

УДК 811.512.1(343.5)

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА  
ПРОИЗВЕДЕНИЯ «КЫСАСЫ РАБГУЗИ»

Б. Абдушукуров

*Кандидат филологических наук, доцент  
Ташкентский Государственный  
университет узбекского языка  
и литературы имени Алишера Навои  
г. Ташкент, Узбекистан*

THEMATIC GROUPS OF VERBAL STRUCTURE IN RABGUZI'S  
"STORIES OF THE PROPHETS"

B. Abdushukurov

*Candidate of Philological Sciences  
assistant professor  
Tashkent State University  
of Uzbek Language and Literature  
named after Alisher Navoi  
Tashkent, Uzbekistan*

---

**Abstract.** The paper deals with identifying the terms used in sources and the importance of that are depending on what fields for not only linguistics but also the other subjects. The classifying lexemes of written manuscripts based on topical principles helps to get full impression about the collaborative attitudes with bordering and relative people and the epoch of created the works of people's spirituality. Furthermore distributing of topical groups is clear to estimate poor and rich lexemes that are in some sphere and to group native vocabulary and borrowed stock vocabulary, to study comparatively them, out of use of lexemes historically and to clarify borrowed stock vocabulary replaced by native words, the information about religious views, cultural life, and social-political life as well.

**Keywords:** lexicon; historical lexicon; thematic group; anthroponymy; ethnonymy; toponymy; phytonymy; thenymy; zoonymy; diplomatical lexicon; military lexicon.

---

Лексический состав языка беспрестанно подвергается изменению из-за непосредственной связи деятельности человека с различными сферами, обогащается по

мере развития общества, науки и техники. Поскольку, если язык не будет обогащаться новыми словами, он может отражать изменения и обновления в обществе. Так что

лексический состав каждого языка является такой сокровищницей, в которой хранятся сведения об истории народа-носителя языка. Происхождение народа, его жизнь и культура, материальные и духовные богатства, роль в развитии общечеловеческой культуры получает свое отображение в лексике.

Благодаря языку знания, сформированные в каждой части общества, популяризируются и появляется возможность его совершенствования со стороны большинства. Кроме того, посредством языка знания переходят из поколения в поколение, результате потомки продолжают дело предков. Этим обеспечивается прогресс [1, с. 6]. С этой точки зрения можно сказать, что лексический состав узбекского языка прошел своеобразные исторические фазы. Каждое слово, используемое в современности, по времени своего образования, по задачам, которые исполняет, по подвергавшимся изменениям и обновлениям имеет своеобразную историю. Некоторые из этих слов в древности по требованиям быта стали основой для создания новых слов. Определенная же часть появилась довольно поздно и упрочнилась в языке. Это же, в свою очередь, показывает, что лексику необходимо изучать в историческом аспекте. Поскольку в правильном осознании современного состояния каждого литературного языка и определении путей его развития важное значение имеет всестороннее исследование истории языка.

Изучение языка письменных памятников помогает в обосновании теоретических законов лексикологии, считаясь одним из важнейших средств в изучении и оценке отношений и связей носителей данного языка с другими народами. Лексика, из-за того, что сравнительно больше по отношению к другим областям языка вбирает в себя различные внутренние и внешние влияния, помогает в определении изменений и развития в культурной, политической, социально-экономической жизни народа. В этом смысле одним из самых распространенных методов изучения процесса исторического развития языка и его лексического состава является анализ слов путем разбития их на тематические группы. Определение, к какой сфере относятся слова, использованные в источниках, дает ценные сведения не только для лингвистики, но и для других дисциплин. Также тематическое распределение лексем языка письменных памятников дает возможность создать полное представление о культуре, правовом уровне, отношениях с соседями народов периода создания памятника [2, с. 16].

Разбитие слов на тематические группы производится в большинстве не исходя из внутренних закономерностей языка, а по внешним признакам. В этом главное место занимает к какой части речи относится слово по лексическому смыслу. В этом аспекте изучение слов путем разделения их на тематические группы отличается от метода изучения лексем путем разби-

тия на лексико-семантические группы и не отражает в себе специфические отношения языка.

Разделение слов на тематические группы занимает важное место в оценке, лексика конкретного языка, относящаяся к какой сфере, богата или, наоборот, бедна. Деление исконной и заимствованной лексики на тематические группы и их сравнительное изучение открывает путь к изучению, слова, относящиеся к какой сфере, сохраняются в исконном пласте, лексемы, относящиеся к каким сферам, исторически вышли из употребления и их место заняли заимствованные слова. В то же время следует сказать, что сведения о социально-политической жизни народа, его культуре, религиозных взглядах получают свое выражение в тематических группах. Значит, изучение лексем путем разбития на тематические группы служит для освещения исторического быта и жизни народа. В этом смысле изучение лексики произведения «Кысасы Рабгузи» Насируддина Бурхануддина Рабгузи, жившего в Хорезме в конце XIII века – начале XIV века, по тематическим группам показывает, что в языке памятника имеются следующие тематические группы.

**I. Антропонимы** (человеческие имени). Антропонимы в памятнике, в свою очередь, по лексико-семантическим свойствам делятся на следующие группы:

1. *Религиозные антропонимы:* Uğan\* (15r18) – Господь, İdī (15r18) – Бог, Qur'ān (66r1) – одна

из религиозных книг, Yusuf (65v5) – сын пророка Иакова, Āzar (38r5) – отец пророка Авраама, Imām Qatāda (175r15) – участник битвы при Ухуде, Yāfas (24r21) – сын пророка Ноя.

2. *Имена исторических лиц:* Abdullāh Ziyād (245v3) – «правитель Куфы», Xālid Ibn Valid (223v5) – «Знаменитый полководец», Abraha ibn Isram ibn Abraha Sabāh (179v20) – «Полководец правителя Йемена Асмы», Mubaššara (105r15) – «слуга пророка Иакова»; Abu Ishāq Nišāpurīy (24v4).

3. *Эпитеты, клички и псевдонимы:* Zabihullāx (53v19) – «Эпитет пророка Исмаила», Ātiq (201r19) – «Псевдоним Абу Бакра», Abu Salama (217v3) – «Кличка сподвижника пророка по имени Мас'уд ас-Сакафи».

4. *Специальные имена животных:* Qitmīr (178r18) – «имя собаки», Mandar (139r2) – «имя муравья», Ra'da (58r8) – «верблюд пророка Лота».

5. *Имена идолов:* Lāt (195v5) – «имя мекканского идола», Mašhur (57r4) – «идол племени мутаафикат», Nabul (195v5) – «имя идола в Каабе».

**II. Слова, использующиеся по отношению к людям:** kiši (16r2) – «человек», dušman (7v9) – «противник», kimersä (13r10) – «кто-то», ortaq (5r6) – «друг».

**III. Названия человеческих органов:** erin (87v4) – «губа», aya (18r5) – «ладонь», eñ (61v11) – «скула», ernäk (37v10) – «палец».

**IV. Термины родства и близости:** uğuđ (27r21) – «род», ođuš (168v16) – «родственник», ađa (97v2) – «старший брат», ammuzāda (128v20) – «сын дяди по отцу», jadd (242v9) – «дед», emikdađ (227v9) – «молочный брат», enāgā (80v3) – «кормилица, няня»;

**V. Лексемы, связанные с возрастными группами:** yađ (9v5) – «возраст», yigit (25r15) – «парень», abuđqa (11v12) – «старик», qurtđa (28r16) – «старуха».

**VI. Слова, обозначающие гендерные признаки:** er (7v18) – «мужчина», ewlŷk (83v11) – «жена», iňāk (31r15) – «верблюдица», buđra (198r4) – «верблюд»; tawuq (26v18) – «курица», xorus (141r20) – «петух».

**VII. Наименования предметов, созданных руками человека:** biđaq (50r10) – «нож», ođđaq (56r21) – «коса», řaruq (154v7) – «обувь», isirđa (48r13) – «серьга», ađi (160v7) – «шёлковая ткань», quđuđ (22r13) – «колодец», kōzđū (80v8) – «зеркало», kārpič (113v16) – «кирпич».

**VIII. Блюда и напитки:** et (3r13) – «мясо», etmāk (14v16) – «хлеб», řađir (140r10) – «вино», kōmāč (14r6) – «хлеб, спеченный в углях».

**IX. Наименования профессий:** yıđačči (24r3) – «плотник», etmākči (178v19) – «пекарь», bōzči (18v1) – «ткач», qouči (157v10) – «пастух».

**X. Этнонимы:** juhud (67v1) – «еврей», mođul (80v15) – «монгол», tājik (230v3) – «таджик»,

türk (126r10) – «тюрк», qurayđ (95r3) – название племени.

**XI. Медицинская терминология и термины, обозначающие дефекты:** otači (170v11) – «лекарь», aqsaq (130v13) – «хромой», telb(w)ā (152v18) – «юродивый», ađin (130v14) – «немой», qarađu (10v3) – «слепой».

**XII. Музыкальные инструменты и лексемы, связанные с музыкой:** daf (192v3) – «бубен», kŷmrŷg (234r11) – «литавры», sur (177r12) – «зурна», nafir (106v7) – «труба», nau (221r15) – «дудка», tanbur (177r7) – «танбур».

**XIII. Абстрактные понятия:** yazuq (21v12) – «грех», tŷđ (11r2) – «сон», ābroy (82r18) – «престиж», baxt (120v2) – «счастье», es (148r4) – «ум».

**XIV. Термины, обозначающие социально-политические понятия:** kent (28v8) – «город», el (40r1) – «страна», keňāđ (78r1) – «собрание», yarliđ (10v4) – «приказ», qin (22v12) – «наказание», inađ (76r1) – «советник», řiđai (128v21) – «бедняк», taruđči (106r3) – «слуга», qarabađ (36v7) – «служанка».

**XV. Лексические единицы, выражающие понятия, связанные с денежными отношениями:** arqiđ (48v18) – «караван», satıđ (77r3) – «торговля», tawar (110r3) – «товар», učuz (49v3) – «дешево», satıđči (78r9) – «продацев», yarmaq (73r11) – «деньги», baqir (41r9) – «медь», kŷmŷđ (63r14) – «серебро», ađri (52v14) – «денежная единица».

**XVI. Дипломатическая лексика:** elçi – «посол» (87v15); qāsīd – «гонец» (192v16); munādi – «глашатай» (226v1); xabar – «весть» (27r2).

**XVII. Слова, связанные с налоговыми и таможенными понятиями:** хагāj (46v19) – «харадж», zakāt (83r17) – «закят», ülüş (10v1) – «доля», nasib (138 r13) – «доля», uşr (45r12) – «десятина».

**XVIII. Военная лексика:** bek (185r18) – «бек», қаруғчи (158v20) – «привратник», қулаууз – «путеводитель» (53v16), çerik (28v11) – «войско», тоқуш (50r5) – «битва», уағиқ (66v12) – «панцирь», busuğ (140r5) – «западня».

**XIX. Китобатчилик терминлари:** kitāb (53r20) – «книга», kitābat (2v14) – «каллиграфия», bitig (63v1) – «надпись», қағаз (53r14) – «бумага», davāt (99r8) – пенал, bitigчи (78v20) – «писарь».

**XX. Географические термины:** sol (49v6) – «левая сторона», оң (10v8) – «правая сторона», күн batar (140r21) – «запад», күн tuğar (249v15) – «восток», түз (62v4) – «равнина», уазі (62v4) – «пустыня», ағиқ (48v16) – «арык», čašma (129v1) – «родник», köl (131v5) – «озеро».

**XXI. Топонимы:** Хитāу – один из азиатских стран (68v2), Bārs (146v12) – «название области», Antākiya (130v4) – город на севере Сирии, Arafāt (14r17) – гора в Мекке, Jidda (13r2) – гора в Аравии, Nil (114v19) – река в

Египте, Maşjudul Harām (7r11) – святилище Кааба в Мекке.

**XXII. Фитонимы:** қағун (85r20) – «дыня», soğan (119r5) – «лук», таріқ (50r15) – «просо», агра (13v20) – «ячмень», teräk (23v19) – «тополь», аува (71r7) – «айва», čečäk (67r10) – «цветок», уулğun (16v7) – «тамариск».

**XXIII. Зоонимы:** arslan (25r3) – «лев», bars (142r8) – «барс», boğra (181v3) – «верблюду», uđ// uy (51r11) – «корова», täyиң (18r14) – «белка», qaz (68v4) – «гусь», қарінча (117r12) – «муравей», сиңäk (25v14) – «муха», čibin (44v4) – «комар», kälābäk (77r9) – «бабочка», örümčäk (220v1) – «паук».

**XXIV. Теонимы:** malak (70v12) – «ангел», yalawač (47v18) – «пророк», namāz (82r21) – «намаз», roza (20r7) – «ураза», haj (53v10) – «хадж», učmah (5v8) – «рай», tamuğ (10v5) – «ад», bid'at (22v15) – «ересь», šaytān (9v17) – «сатана», gabr (203v1) – «огнепоклонник».

**XXV. Астропонимы:** Yer (10v3) – «Земля», Kök (6r1) – «Небо», Оңау (66v11) – «Меркурий», Kөрüd (66v7) – «Марс», Yalčiq (66v7) – «Луна», Ülgü (66v9) – «Большая медведица», Kür arslan (66v4) – «Лев/зодиакальный знак/», Yau (66v5) – «Стрелец», Erändänd (66v4) – «Близнецы», Uy (66v4) – «Телец».

**XXVI. Этнографические понятия:** toy (109v1) – «свадьба», rasm (92r2) – «обычай», törä (37v14) – «традиция», ādat

(29v13) – «обычай», Navroz (112r20) – «Навруз», iyd (171v19) – «праздник», qāida (226r4) – «правило», urf (75v2) – «обычай».

**XXVII. Названия минералов, природных богатств:** taš (15v19) – «камень», qurğaşun (124r8) – «свинец», kömür (175v11) – «уголь», näft (41r14) – «нефть», temür (24r15) – «железо», tüş (124r8) – «бронза», guhām (62v7) – «мрамор».

**XXVIII. Драгоценные камни:** gavhar (249v10) – драгоценный камень, zumurud (32r11) – «изумруд», javāhir (140v20) – жемчуг, yaqut (106v8) – «яхонт», aqiq (50v8) – рубин.

**XXIX. Природные явления:** bulut (31r19) – «облако», qar (68v2) – «снег», yağmur (22v11) – «дождь», yaşın (19v14) – «молния», yaz (42r21) – «весна», уау (18r4) – «лето», күз (249v1) – «осень», qış (68r18) – «зима», yel (14r13) – «ветер».

**XXX. Слова, связанные с понятием времени:** ay (22v14) – «месяц», уйл (4v9) – «год», күн (7r7) – «день», dušanba (33r18) – «понедельник», sešanba (152v9) – «вторник», çahāršanba (31r3) – «четверг», күндүз (21v1) – «утро», oğur (11r13) – «время», түн (11v11) – «ночь».

**XXXI. Слова, связанные с образованием и воспитанием:** ta'lim (23v21) – «образование», tarbiyyat (185v16) – «воспитание», maktab (82v16) – «школа», ustād (4v7) – «учитель, наставник», šāgird (19r1) – «ученик», adab (233r5) – «воспитание».

**XXXII. Литературоведческие термины:** ğazal (83r14) – «газель», şe'r (16v10) – «стихотворение», vazn (222v5) – «ритм», bayt (50v10) – «двустихье», qissa (15r21) – «повесть», hikāyat (18v16) – «рассказ».

**XXXIII. Лексемы, обозначающие признаки и свойства:** köni (8v11) – «правильный», eđgü (14v10) – «хороший», tüläk (81v6) – «скромный», alpağut (132r11) – «храбрый», muñluğ (61v11) – «печальный», körklüg (72r3) – «красивый», sücük (75r18) – «сладкий», tatliğ (25v9) – «вкусный», al (182r1) – «красный», ügün (6r3) – «белый», bat (70v2) – «быстрый».

**XXXIV. Слова, обозначающие числа, количество и измерение:** toquz (29r9) – «девять», yeti yüz (62r8) – «семьсот», tümän (181v20) – «десять тысяч», awuč (114v11) – «охапка», arşun (62v13) – аршин, üç ülüşdin biri (19v2) – «треть», ikägü (13v10) – «двое», onunç (73v1) – «десятый».

**XXXV. Лексемы, обозначающие понятия, связанные с действием и деятельностью:** art- (22v10) – «тереть», ber- (4v20) – «давать», bezä- (7r12) – «украшать», keñäş- (42v15) – «советоваться», buz- (63v3) – «разрушать, ломать», уйгла- (160r7) – «плакать», awun- (91r15) – «утешаться», uwtan- (83r2) – «стыдиться», buşuq- (63v8) – «нервничать».

Действительно, изучение словарного богатства языка в диахронии имеет отдельное

значение не только для определения способов развития языковых фактов, но и, в то же время, для исследования истории народа – носителя языка. Значит, история каждого языка связано с прошлым конкретного народа. Что бы ни происходило в истории народа, это в какой-то степени влияет на язык. Это в первую очередь отражается в лексическом составе языка. С этой точки зрения можно сказать, что в произведении «Кысасы Рабгузи» встречаются лексемы, выражающие предметы, события и явления, относящиеся почти ко всем сферам жизни. Посему разделение слов на тематические группы считается комфортным методом системного исследования лексического состава языка, и помогает в определении происхождения лексических единиц, встречающихся в произведении, их функций, отношения к той или иной сфере, их отношения с исконным и заимствованным пластом, сферы их применения, сравнительного изучения их исто-

рического и современного состояний, к тому же, всестороннему освещению истории народа.

#### Библиографический список

1. Рустамов А. Сўз хусусида сўз. – Ташкент : EXTREMUM PRESS, 2010.
2. Абдулхайров М. “Девони Мунис” тилининг лексик қатламлари. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Ташкент, 1996.

#### Bibliograficheskij spisok

1. Rustamov A. Sўz hususida sўz. – Tashkent : EXTREMUM PRESS, 2010.
2. Abdulhajrov M. “Devoni Munis” tilining leksik qatlamlari. Avtoref.diss. kand. filol.nauk. – Tashkent, 1996.

*\*Слова даны по транскрипции, принятой в тюркологии. Примеры взяты с рукописи произведения, созданном в Малой Азии со стороны Айсу Аты ( XV век): Nasipud-din bin Burhanud-din Rabguzi. Kisasul-enbiya (Peygambar kissalari). I. Giriş-metin- tipkibasim. – Анкара, 1997. – 616 s.*

© Абдушукуров Б., 2016.